

CREENCIAS Y CEREMONIES

James W. Fernández, *Persuasions and Performances, The play of tropes in culture*, Indiana University Press, Bloomington, 1986.

Sabemos que les cosas cambien, pero nun sabemos el ritmu. Tamién sospechamos que les cosas nun cambien pero qu'ente les mínimes y aparentes novedaes va entemeció, a partes iguales, lo bono y lo malo. Si lleemos el llibru del antropológu Fernández (que'l gremiu antropolóxicu fairía bien en traducir) darémonos cuenta de que la ciencia de les costumes nun tien por qué tratar de pueblos estraños, desconocíos y perdíos lloñe de la nuesa civilización. El llibru trata de nosotros, de los asturianos, de delles de les nuses creencies y ceremonies. Nun ye d'extrañar, porque'l profesor Jim Fernández, qu'enseña na Universidá de Chicago, ye un americanu d'orixen europeu que s'acercare a la tierra de la so güela asturiana con güeyos d'estudiosu.

Esti estudiu ye importante por tres cosas. Les costumbres del nuestro pueblu tan vistes en rellación coles d'otros pueblos, nin siquier europeos, sinón africanos, por exemplu. Eso fai qu'apaezan más clares dafechu les llendes de la nuestra cultura y l'estilu de vida que mos extrema y mos hermana al mesmu tiempu colos demás homes y muyeres.

La obra, per otu llau, tien l'interés pal gran públicu de mostrar l'efectu que produz la observación antropolóxica. Estrañámonos de nosotros mesmos al venos asina, en semeya científica. Pero estrañámonos más tovía de ver estelase al antropológu delante de creencies y ceremonies que son —pa nós— perconocíos y trespresentes.

Al notar la dixebra ente la nuestra visión, la del antropólogo ésti vien a ser un poco comu'l cazador cazáu, l'observador observáu. Tamién nós semos quien a mirar con güeyos d'estudiosu'l comentariu y les interpretaciones del antropólogo, quiciás porque compartimos con él una mesma macrocultura. Falando de los alcuentros en chigre, de los cancios de burla o de autoidentificación, de les fiestas colleutives, la obra de James W. Fernández alluma aspectos escondíos que nun son fáciles de reconocer y d'evaluar na so xusteza. Véase nesi sen l'análisis de la fiesta les Piragües de Ribesella, que pieslla'l llibru, onde'l significáu internu de convivencia y el que l'antropólogo quier atopar resulten, a lo último, muncho separtaos.

Dientro de la importancia y novedá de la obra d'un antropólogo que vien trabayando hai años col so equipu ente nosotros (y en tol ámbitu cantábricu y atlánticu europeos) a ún prestaría-y que les trescripciones del asturianu vinieran meyor trasniaes. De toes formes ufiértase na tema llingüística un capítulu bramente orixinal y rellumante so campos léxicos que supón un bon aprovechamientu de les peculiaridaes semántiques asturianas.

L'antropoloxía hermenéutica y cotidianista de Jim Fernández (comu prefier que lu llamen los amigos) afítase enforma, a fin de cuentas, nes ideas del filósofu americanu R. Rorty, que fala del conocimientu comu d'una «conversación de la humanidá». Poro, esa conversación nun pue llevamos más qu'a l'amistá y a la bona compañía. Bien taría que mos llevare tamién a una continuidá urbana y actual de les vieyes y persistentes creencies y ceremonies qu'él mos pon, al so xeitu, delante'l maxín.

LLUIS ALVAREZ

* * *

VEZOS SOMEDANOS

Ana M.^a Cano, *Notas de Folklor Samedán*, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu, 1989.

Ana M.^a Cano tien espublizao yá dellos trabayos so la fala de Somiedu¹. Agora, na coleición «Collecha Asoleyada» recueye mui bien de vezos ya costumes propios d'una tierra, Somiedu, que guarda entavía viva por demás la vida tradicional.

Esta ye la visión d'una cultura dende los güeyos d'una llingüista. Del trabayu de campu fechu pol aquél de les pallabres surden asgaya les sorpreses de ver cómo'l comportamientu cultural va estremándose cuentes más s'afonda nél. Especialmente curioso pa dir escontra la cultura ye'l filu les pallabres, que siempre alcuentra'l so final nel duviellu'l mundu simbólicu.

Nun vemos namás correr peles páxines de «Notas de Folklor Samedán» los aires de la mitoloxía asturiana —la chalga, el Rinubeiru, el Sumiciu, etc.—. Atópense tamién mui bien de referencies a práutiques máxiques pa tornar el mal (mal del filu, mal de güechu, la fiebre, los malucos). Ya ye especialmente recomendable amirar pa los cuentos populares, colos personaxes, astures ya universales a la par, de la uvecha, el llobu o la gocha.

En tol trabayu de A. M.^a Cano alcuéntrase la fidelidá a las fontes ya la mui rigurosa contrastación de los sos datos colos otros atropaos n'otros trabayos ya estudios fechos n'Asturies ya más allá de les llendes asturianes.

Un defeutu qu'atopamos en dellos estudios o trataos so la cultura asturiana ye'l recursu al tópicu, la referen-

cia persabida, la xeneralización gratuita. P'afondar nel conocimientu de la cultura asturiana ye importante qu'hai-ga llibros comu «Notas de Folklor Somedán». Llibros que valgan p'apurrinos datos seguros ya fiables nos qu'afitanos pa que l'estudiu seya seriu ya valoratible.

E. D. PALACIOS

(1) Por exemplu, *El habla de Somiedo*, Universidá de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela, 1981, o *Vocabulario del bable de Somiedo*, Instituto de Estudios Asturianos, Uviéu, 1982.

* * *

GUSTAVO BUENO O EL ESOTERISMO INÚTIL

Gustavo Bueno, *Nosotros y ellos*, Pentalfa, Uviéu, 1990.

De un tiempo a esta parte circula un libro de Don Gustavo Bueno (Santo Domingo de la Calzada, 1924), que lleva el título de «Nosotros y ellos». Se trata de un intento de traducir a las oscuras claves de la esotérica terminología buenista los conceptos del antropólogo K. L. Pike, cuya disquisición sobre lo «emic» y lo «etic» parece haber sido particularmente sugerente para el pensador del basilisco.

No se pretende con estas líneas, por supuesto, sumergirse en las desoladoras aguas del pantano del «cierre categorial», teoría usada por Don Gustavo Bueno como plato fuerte de la actuación que desde hace años lleva representando en Asturias. Tras años de deslumbrar al auditorio con humor anticlerical y de sorprender con la silogística, fue creándose un cierto prestigio, merecido quizás hasta que se comenzaron a leer sus libros. Su pasión acabó cristalizando (se materializó) en la mencionada teoría del «cierre categorial». El «c. c.» es un extraordinario ejemplo de lenguaje críptico que no lleva a ninguna parte. Lleno de una minuciosa vacuidad, es una especie de tela de araña colocada fuera del contexto del pensamiento del siglo XX. Tela de araña que no puede menos de asfixiar a los incautos que en ella han caído, víctimas de una palabrería inútil y sacada de quicio.

El crear un lenguaje diferente y privado de finalidad práctica no es, ciertamente, censurable. Al contrario, cuando hay una justificación estética tales creaciones pueden ser deliciosas. Por ejemplo, no podemos dudar del encan-

to del mundo creado por autores como Tolkien, que nos hace disfrutar de la fantasía y la belleza. Pero, ciertamente, esta labor resulta estremecedora cuando a la fantasía más descabellada se une la total ausencia de gusto estético. Pues en la obra buenista no encontramos el agradable mundo de personajes como Frodo, sino que su figura más reseñable es el monstruoso basilisco. El que la compañía del Sr. Bueno haya elegido como mascota un ser tan repulsivo quizás sólo pueda explicarse a partir del propio significado de la palabra: el reyezuelo. (Una vez más se demuestra que el inconsciente no sólo es veraz sino también justiciero).

El lector de esta obra sufrirá las mismas impresiones que el de otros textos buenistas. A primera vista parece uno enfrentarse con párrafos de interés, que suelen terminar con fórmulas pretendidamente matemáticas. Sin embargo, enseguida aflora con fuerza el vacío de una retórica que no viene a cuento. Y sólo los devotos de la secta pueden llegar a tomar en serio frases tan delirantes como la que sigue:

El núcleo o primer analogado del folklore, en su sentido material u objetivo, sería el de la reconstrucción o mantenimiento de contenidos conductuales β 2 (principalmente ceremoniales) tomados desde una perspectiva emic, dados en los estratos antiguos o arcaicos de la cultura de un pueblo determinado, situado en un nivel $En+m(k)$ ¹.

Todo el libro está lleno de síntomas muy llamativos. Es curioso que hasta a la hora de poner ejemplos de la distinción emic/etic el Sr. Bueno llega a exaltar la celebración del Quinto Centenario, exaltación tan grotesca como apabullante cuando asegura que, desde una perspectiva «etic»:

«Colón descubrió América» ².

Añadiendo a continuación otro dato impresionante:

«Podemos fijar en 1992 la fecha del Quinto Centenario del descubrimiento por antonomasia» ².

En la obra de Don Gustavo no encontramos el término medio: se oscila vertiginosamente de la obviedad de Perogrullo a la jerga gratuita y absurda para lector y autor.

También es sintomática la repugnancia que en el Sr. Bueno despierta la postura de B. L. Whorf³. La postura de Don Gustavo es, como mucho, evolucionista y aún deambula en los postulados, hoy inaceptables, de Tylor y Morgan. Peor aún, su posición parece racista: no acepta que las culturas y las lenguas sean iguales ni que tengan sus hablantes los mismos derechos. Esto coincide con su postura de exaltada agresividad contra los derechos lingüísticos de los asturhablantes. Seguramente todo es su herencia de la época falangista, pues aunque el Sr. Bueno ha podido cambiar de chaqueta, parece evidente que no ha cambiado de corazón: de ahí su cruzada contra la lengua asturiana y su supuesta (y, por supuesto, equivocada) campaña de defensa de, lo que textualmente él denomina, el *español como «lengua del Imperio»*⁴.

La intolerancia y el nacionalismo centralista y exaltado del Sr. Bueno lleva a un rechazo cada vez mayor de su postura: ya nadie lo considera un diosencillo local. Para explicar su declive él mismo ha recurrido a la excusa de que se le reprocha no haber nacido en Asturias. Esto es un absurdo y una maniobra de distracción. Lo que siempre se le podrá reprochar al Sr. Bueno es su responsabilidad por la actitud respecto a la institucionalización universitaria de los estudios de la cultura asturiana. De no haber sido obligado a marcharse Ramón Valdés, hoy Asturias contaría con las mismas oportunidades que el resto de las Universidades españolas para el estudio de la cultura autóctona. Se da la circunstancia de que Asturias, una de las comunidades con más riqueza cultural propia, es la única que no tiene institucionalizados los estudios desde el punto de vista antropológico. Y el Sr. Bueno nunca podrá hacer olvidar aquello de lo que puede tener responsabilidad.

Muchas de las personas llegadas a Asturias desde otros lugares han mostrado respeto hacia la cultura as-

turiana. Nadie le reprocha al Sr. Bueno no haber nacido en Asturias (por el contrario, somos muchos los que se lo agradecemos), sino su militancia antiasturianista. Presentarse como víctima por ser riojano es un simple recurso histriónico. Tan histriónico como los sucesivos montajes de ida y vuelta a Madrid. Se va la compañía a Madrid a decir «lo que se hace en Oviedo». Ante el poco interés despertado, cuando no el jolgorio adverso, se vuelve denunciando la conspiración y el boicót que allí sufre el profesor Bueno por parte de los orgullosos madrileños. Aunque todas las temporadas hay algún estreno grotesco, la verdad es que cada vez resulta más aburrida la monotonía de la temática y lo limitado del repertorio. Y el tiempo va haciendo más penoso el espectáculo. En uno de los entreactos el Sr. Bueno llegó a decir a la prensa local que veía a Lévi-Strauss muy por debajo de sí mismo (1). Penosa impresión la de este melancólico vivir fuera de la realidad. Y no deja de haber culpa en la afición que jalea las excentricidades de este profesor, pues cuando el padre se pierde, desnudo en el jardín, lo que hay que hacer es introducirlo en la casa y no exponerlo a la burlona e impúdica mirada de los vecinos.

ROBERTO GONZÁLEZ - QUEVEDO

(1) Pág. 115.

(2) Pág. 11.

(3) Págs. 105-6.

(4) En el diario *La Nueva España*, el 12 de Junio de 1988.

* * *